



TOCA Y ESCUCHA

Boletín Noticiero de la Biblioteca de Braille y Libros Parlantes Primavera del 2018

NOTICIAS ÚTILES

Aviso sobre la seguridad en BARD

Para mejorar la seguridad de las cuentas de los usuarios, y para prevenir el mal uso de las mismas, el NLS (Servicio Nacional Bibliotecario para los Ciegos y Físicamente Discapacitados, por sus siglas en inglés) efectuará el siguiente cambio en BARD, el programa de descargas:

Cada día, el sistema de BARD revisará las cuentas para identificar las cuentas que lleven un año o más sin actividad. Cualquier cuenta que no haya sido utilizada durante un año o más, será marcada "Inactiva/Suspendida"; y se enviará a las bibliotecas un correo electrónico automatizado alistando las cuentas afectadas. Dichas cuentas pueden ser reactivadas de manera rápida y fácil por un administrador de biblioteca.

Cambio efectivo, desde el 23 de marzo del 2018 en adelante. Favor de comunicarse al 1-800-226-6075, o por correo electrónico a OPAC_Librarian@dbs.fl DOE.org, para aclarar cualquier duda. ¡Gracias!

Resultados de la Encuesta sobre la satisfacción del usuario 2017

En la encuesta recientemente completada, la Oficina de la Biblioteca de Braille y Libros Parlantes de Florida recibió una respuesta general positiva en un 98% en cuanto a los servicios prestados a nuestros usuarios. Dicha encuesta se ofreció en el Boletín Noticiero *Toca y Escucha* del otoño del 2017. También fue publicada en el sitio web de la Biblioteca para captar más respuestas de parte de nuestros lectores.

Desde el 2016, el sitio web ha sido mejorado, agregándole información detallada y actualizada sobre los múltiples servicios disponibles por medio de NLS y BARD. El Boletín Noticiero trimestral se publica en el sitio web en inglés y español, en los siguientes formatos: audio, documento de Word, PDF; y en braille como archivo BRF. Por si acaso usted se perdió de algún número del Boletín, un archivo completo está disponible en el sitio web.

A la pregunta *¿De qué manera se enteró usted acerca de la Biblioteca?*, un usuario respondió “¡En la escuela primaria hace 70 años!” A nosotros nos encantaría oír más historias como ésta, especialmente las que tengan que ver con la longevidad de nuestros servicios. Si a usted le gustaría compartir su historia, favor de enviar un correo a Maureen.dorosinski@dbf.fldoe.org o a Maureen Dorosinski, 421 Platt St., Daytona Beach, FL 32114.

Entre la retroalimentación constructiva que se recibió, se incluyó “No recibo los libros que quiero”. Eso se puede deber a un malentendido sobre las categorías de temas disponibles; sobre la sincronización de envíos, o sobre los límites al número de libros permitidos, en el proceso de auto-selección de servicio continuo de libros. Si usted está experimentando dificultades semejantes, sírvase llamarnos al 1-800-226-6075, o envíe un correo electrónico al OPAC_Librarian@dbf.fldoe.org para contarnos, para que se hagan los ajustes debidos a su cuenta.

Respuestas a la encuesta

Preguntas	Resultados
¿De qué manera se enteró usted acerca de la Biblioteca?	
Proveedor de servicios médicos	33%
Otro usuario de la Biblioteca	29%
Comunidad: feria de salud para la tercera edad, promoción comunitaria, o biblioteca pública	37%
¿En general, se siente satisfecho con el servicio de la Biblioteca?	
Sí	98%
No	2%
¿En general, se siente satisfecho con los materiales que recibe de la Biblioteca?	
Sí	96%
No	4%
¿Cómo pide usted libros de la Biblioteca?	
Por teléfono	45%
Por medio del catálogo en línea	20%
Por medio de selección automática basada en mis preferencias	35%
¿Tiene usted acceso a una computadora?	
Sí, utilizo una	34%
Sí, un familiar o amigo me ayuda	23%
No	44%
La Biblioteca produce antologías de revistas en su Estudio de Grabación. Las antologías son colecciones de varias revistas en números separados, agrupados por intereses similares. Si usted se suscribe a revistas ¿cuál de las dos opciones prefiere?	
Las antologías producidas por la Biblioteca	32%
Las revistas mensuales y semanales del Servicio Nacional de Bibliotecas	68%

Títulos disponibles únicamente por descarga

El servicio de descarga BARD está creciendo. Muchos libros nuevos se clasifican como “únicamente por descarga” (‘Download Only’). Algunos usuarios han puesto estos títulos en su lista de reserva. El sistema de catálogo no puede cumplir con estas solicitudes, puesto que estos libros no existen en forma de cartucho, sino que están disponibles solamente a través de BARD, para ser descargados. Pero nosotros quisiéramos ayudarle a conseguir todos los libros que desee. Por lo tanto, si usted tiene solicitudes sin cumplir en la lista de su cuenta, posiblemente recibirá por correo una tarjeta postal ofreciendo ayuda para procesar estas solicitudes.

Devolución de materiales

- Por favor, informe a algún familiar o amigo cómo devolver los materiales de la Biblioteca si por algún motivo usted no puede hacerlo, o pídale que se comunique con nuestros Asesores al Lector en el 1-800-226-6075.
- Se le suplica devolver la tarjeta de anotación con el libro que acompaña. Esta tarjeta se encuentra detrás de la tarjeta con su dirección, y contiene la descripción del libro. Se distingue por que no tiene la esquina muesca.
- En el caso de los cartuchos que lleven más de un título, y que señalen un error “End of Book” (“Final del libro”), sírvase llamar a la Biblioteca antes de mandar el libro de regreso. Su Asesor(a) de Lectura le explicará paso a paso cómo acceder a la función “Estantería” para que el cartucho funcione.
- Si el cartucho llega con el libro equivocado, o si se escucha “error de cartucho” o “no hay libro en el cartucho”, o si no es posible escuchar el libro por cualquier otro motivo, favor de ponerle un elástico al cartucho antes de colocarlo en la caja para enviarlo de regreso. Así el cartucho será revisado al llegar a la Biblioteca.
- Si hay que devolver el reproductor y no se cuenta con la caja y material de empaque original, por favor llame al 1-800 226-6075 y hablar con su Asesor(a) de Lectora. Se le mandará una etiqueta de correo para que pueda enviar el reproductor sin costo alguno.

¡Exitosa la Competición de Braille 2018!

Al sonido rítmico de tambores se concluyó exitosamente otra Competición de Braille Regional de Florida del Norte, evento que se realizó el 25 de enero pasado en la Biblioteca Principal de Jacksonville. Según el Bibliotecario Chris Eaton de la Biblioteca de Libros Parlantes de Jacksonville, 55 estudiantes en edad escolar de primaria hasta secundaria, hicieron lucir su dominio del lenguaje Braille en una competición que midió varias destrezas: ortografía, velocidad y precisión de mecanografía, comprensión de lectura, revisión y corrección de textos, e interpretación de cuadros y gráficos táctiles. Mientras los estudiantes competían, sus familiares y educadores asistieron a talleres, conversaron con exhibidores, hicieron contactos, y ayudaron donde fuera necesario. Varias organizaciones comunitarias unieron esfuerzos para apoyar al evento y

asegurar su éxito. Al final se vieron sonrisas, se oyeron aplausos, se entregaron premios, se tocaron tambores – y todo el mundo celebró una clase especial de lectura.

Reseña de la aplicación Be My Eyes (“Sea mis ojos”)

Be My Eyes es una aplicación móvil gratis diseñada como ayuda para las personas ciegas o con daños a la vista. Al descargar la aplicación a su aparato Apple o Android, se le preguntará si usted es no-vidente o vidente. Usuarios que indiquen que son ciegos podrán oprimir una tecla para comunicarse con el próximo voluntario vidente. El voluntario puede ayudar con cuestiones tales como identificar la fecha de vencimiento en un artículo de comida, o el color de los calcetines. *Esta reseña fue republicada con el permiso de Georgia Libraries for Accessible Statewide Services (GLASS).*

Cartuchos con Libros Múltiples

Cartuchos con Libros Múltiples (MBCs por sus siglas en inglés) están disponibles ahora. Cada MBC contiene varios títulos de autores populares, y de series. Para navegar en el cartucho, hay que utilizar la función Estantería. Para acceder a Estantería, oprime la tecla verde *play/stop*. Espere una pausa, un sonido distintivo, y la palabra “Estantería”, seguido por el número de libros o revistas grabados en el cartucho. Espere hasta que se termine de anunciar el título que usted quiere escuchar, y luego de un segundo oprima la tecla verde nuevamente para que toque el libro.

Recién salido de nuestro Estudio de Grabación

La Citación (DBC12747) por John Grisham. 12 horas, 5 minutos. Narrado por Ligia Cabrera. Los hermanos Ray y Forrest Atlee reciben una citación de su padre, juez retirado, para acudir al testamento final. Antes de que puedan reunirse, el juez muere. Ray, profesor de derecho, llega a la casa familiar en un área rural de Mississippi y encuentra su padre anciano muerto – y tres millones de dólares en efectivo. Ray decide no contarle nada a su hermano drogadicto acerca del botín. Pero pronto, alguien está detrás de él y del dinero. Lenguaje injurioso. Bestseller 2002.

Nuevo libro en el punto de mira:

The Bravest Guy (El tipo más valiente) (DBC12750) por Harry E. Wedewer. 6 horas, 15 minutos. Narrado por Michael Lowndes. Como soldado de infantería del ejército de EE. UU. durante la Segunda Guerra Mundial, Don Wedewer fue herido dos veces en un espacio de cuatro días. En ambas ocasiones, lo dejaron por muerto. Salió como doble amputado y ciego, por lo visto sin esperanza alguna para el futuro. Sin embargo, mediante determinación y persistencia extraordinaria, este veterano de combate altamente condecorado superó probabilidades aparentemente imposibles para convertirse en un líder a nivel estatal y nacional en proporcionar oportunidades para personas con pérdida de vista. Llegó a ser Director de la División de Servicios al Ciego del 1974 al 1989. Inglés. 2016. *Disponible en cartucho y para descargar de BARD.*

Algunos títulos que puede haber perdido

Domingo de revolución (DB084965) por Wendy Guerra. 6 horas, 43 minutos. Narrado por Katherine Leyva. Cleo es una joven poeta en La Habana que está atrapada entre dos mundos: con las autoridades en la isla, ella está bajo la sombra de la sospecha; en el extranjero, ella es considerada un agente del Estado Cubano. A medida que comienza a disfrutar del éxito literario, sus problemas aumentan. 2016.

El amor en los tiempos del Facebook: el mensaje de los viernes (DB084970) por Dante Gebel. 5 horas, 3 minutos. Narrado por Alejandro Ruiz. El reconocido conferencista argentino, pastor, y personalidad de la televisión ofrece una colección de ensayos y viñetas, originalmente publicados semanalmente en su cuenta de la red social Facebook, explorando la naturaleza de las relaciones románticas en la era digital. 2016.

Hijo de terrorista: una historia sobre la posibilidad de elegir tu destino (DB084971) por Zak Ebrahim. 3 horas, 39 minutos. Narrado por Martin Untrojb. Hijo de un egipcio involucrado en la violencia política, Ebrahim reflexiona sobre su niñez y postula que el terrorismo no es una conclusión inevitable para personas entrenadas para odiar. Él explora maneras de aprovechar la empatía inherente y abrazar la tolerancia en lugar del odio. Basado en una charla "TED" popular. Violencia. 2016.

El show de Trump: el perfil de un vendedor de humo (DB084972) por Mark Singer. 3 horas, 17 minutos. Narrado por Alejandro Ruiz. Un escritor reflexiona sobre lo que aprendió del futuro presidente Donald Trump al entrevistarlo para un artículo en la revista "New Yorker" en 1996. Basado en sus experiencias, Singer evalúa lo que la presidencia de Trump podría significar para los Estados Unidos. Prólogo por David Remnick. Lenguaje injurioso y algunas descripciones de índole sexual. 2016.

Algo para los jóvenes

Gol! un gran equipo (DB084964) por Luigi Garlando. 3 horas, 22 minutos. Narrado por Alejandro Ruiz. El cocinero francés y entusiasta del fútbol Gaston Champignon reúne a ocho niños y niñas para formar un nuevo equipo, los Cebolletas. Champignon ayuda a perfeccionar sus habilidades mientras que les muestra la importancia de la diversión mientras crecen en el deporte. Traducido del italiano. Para grados 3 a 6 y lectores mayores. 2006.

Nos vamos a Brasil! (DB084968) por Luigi Garlando. 2 horas, 35 minutos. Narrado por Alejandro Ruiz. En la segunda entrega de la serie, los Cebolletas han terminado el año escolar y van de vacaciones a Brasil--la nación del fútbol--donde se entrenarán junto a sus grandes ídolos. Originalmente publicado en italiano. Para grados 3 a 6 y lectores mayores. 2006.

Títulos recién llegados a la colección

Los niños de Irena: la extraordinaria historia de la mujer que salvó a 2500 niños del gueto de Varsovia durante la Segunda Guerra Mundial (DB085961) por Tilar J. Mazzeo. 14 horas, 6 minutos. Narrado por Walter Krochmal. En 1942, una joven trabajadora social, tuvo acceso al gueto de Varsovia como especialista en salud pública. Mientras que ella estaba allí, comenzó a entender el destino que esperaba a las familias judías; salvó a miles de niños de la muerte. 2016. Traducido del inglés. Violencia.

El espíritu de la ciencia-ficción (DB085970) por Roberto Bolaño. 6 horas, 38 minutos. Narrado por Aurelio Domínguez. Ciudad de México, década de los 70. Unos autores jóvenes luchan por ganarse la vida como escritores. A pesar de las dificultades financieras, Remo Morán no renunciará a sus sueños literarios; Jan Schrella envía cartas emocionadas a sus escritores de ciencia-ficción favoritos. Novela póstuma del autor chileno. 2016.

Más allá del invierno (DB085980) por Isabel Allende. 13 horas, 8 minutos. Narrado por Martin Untrojb. Durante una tormenta de nieve, el profesor Richard Bowmaster está involucrado en un accidente de tráfico con Evelyn Ortega-- una inmigrante indocumentada de Guatemala. Él recluta a su colega de Chile, Lucía Maraz, para ayudar a la joven a evitar enredos legales imprevistos. 2017.

La buena hija (DB085981) por Karin Slaughter. 22 horas, 34 minutos. Narrado por María Pino. Hace veintiocho años, las hermanas adolescentes Charlie y Sam Quinn sobrevivieron a un ataque que dejó muerta a su madre. Ahora, Charlie ejerce derecho igual a su padre, quien es abogado defensor. Sam, también abogada, vive distanciada de su familia en Nueva York. Un tiroteo en una escuela los reúne. Traducido del inglés. Violencia, lenguaje injurioso, y descripciones de índole sexual. 2017.

Eva (DB085989) por Arturo Pérez-Reverte. 14 horas, 2 minutos. Narrado por Alejandro Ruiz. España, 1937. Mientras continúa la sangrienta guerra civil, el agente secreto Lorenzo Falcó, de "Falcó (DB 83997)", se dirige a Tánger--la turbulenta encrucijada de espías, contrabando, y conspiraciones--con el encargo de lograr que el capitán de un barco cargado con oro cambie de bandera. Violencia, lenguaje injurioso. 2017.

Para lectores más jóvenes

Los cuentos de Beedle el bardo (DB085965) por J.K. Rowling. 2 horas, 15 minutos. Narrado por Martin Untrojb. Los héroes y heroínas que triunfan en estos cinco cuentos demuestran la gran bondad, el sentido común, y el ingenio más que la magia poderosa. En "La fuente de la buena fortuna" tres brujas lamentables y un triste caballero luchan para alcanzar una fuente antes del anochecer. 2007. Traducido del inglés. Para grados 4-7 y lectores mayores.

Cuentos de buenas noches para niñas rebeldes: 100 historias de mujeres extraordinarias (DB085968) por Elena Favilli. 4 horas, 58 minutos. Narrado por Gabriela Garcia. Las vidas de 100 mujeres distinguidas de alrededor del mundo--artistas, científicas, inventoras, exploradoras, escritoras, bailarinas, activistas y líderes--contadas como cuentos de hadas cortos. Se incluye Alicia Alonso, Cora Coralina, Eufrosina Cruz, Evita Perón, Helen Keller, Isabel Allende, y Las Hermanas Mirabal. 2016. Traducido del italiano. Para grados 3-6 y lectores mayores.

La partida de una amiga

Muchos lectores hispanoparlantes de la Biblioteca se recordarán de la voz de una de las narradoras más prolíferas del Estudio de Grabación. De hecho, Leonor Ackerson fue una de las personas claves en implementar el programa de grabación en español en los ochenta. A través de los años, ella grabó 26 libros además de narrar muchos números de *Nacional Geographic en español*, *Iguana* y otras revistas.

Originaria de Colombia, Leonor se jubiló como tecnóloga medica en el New York University Medical Center y se mudó a Palm Coast junto con su marido Neil.

Ambos llegaron a la Biblioteca como voluntarios en el abril de 1985. Se dedicaron a cualquier tarea que fuera necesaria, desempeñándose en casi todas las áreas de la Biblioteca. Cada jueves les tocó realizar un viaje de unas setenta millas ida y vuelta, pero raras veces faltaban. Luego Leonor se dio cuenta de la necesidad de producir material en español para la población hispana no-vidente de Florida.

En abril de este año, Leonor cumplió 33 años de voluntariado, habiendo donado más de 5,000 horas de su tiempo para ayudar a la Biblioteca a proveer Libros Parlantes a las personas que los necesitan. Agradecemos profundamente a esta gran señora y amiga, a quien extrañaremos demasiado.

Hospital abre sus puertas a Libros Parlantes

¡El progreso se mide de muchas maneras! El Hospital Lee Memorial / Centro Medico Gulf Coast será el primer sistema hospitalario de Florida en invitar a Libros Parlantes a entrar a sus instalaciones, de esta manera ampliando el horizonte de atención al paciente durante períodos extendidos de hospitalización y más. El Hospital reconoce los beneficios de este servicio en satisfacer las necesidades del paciente, una consideración de porte mayor. El departamento de Servicios al Cliente se encargará del aspecto operativo con el apoyo de un voluntario local de Libros Parlantes. Mirando hacia el futuro, los planes podrán incluir el complejo entero del Hospital Lee Memorial.

Contribuido por Jeff Saunders, de la Junta Directiva de Friends of Library Access, Inc. Contáctelos en: www.friendsoflibraryaccessinc.org , o al: tbfriends@earthlink.net.



**FREE MATTER FOR THE BLIND
AND
PHYSICALLY HANDICAPPED**

Bureau of Braille and Talking Book Library Services
421 Platt St.
Daytona Beach, FL 32114

1-800-226-6075

La Biblioteca de Braille y Libros Parlantes forma parte de la
División de Servicios al Ciego, Departamento de Educación de Florida
Visite nuestras páginas web en <http://dbs.myflorida.com/> o www.fldoe.org.